

Az Európai Közösség és a Mikronéziai Szövetségi Államok között létrejött, a Mikronéziai Szövetségi Államok partjainál folytatott halászatról szóló

PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: „a Közösség”, és

A MIKRONÉZIAI SZÖVETSÉGI ÁLLAMOK KORMÁNYA,

a továbbiakban: „az MSZÁ”;

a továbbiakban együtt: „a Felek”;

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és az MSZÁ közötti szoros együttműködést és szívélyes kapcsolatokat, és különösen a Loméi és a Cotonou-i Egyezményrel összefüggésben, valamint azon közös óhajukat, hogy továbbra is fenntartsák és fejlesszék e kapcsolatokat;

FIGYELEMBE VÉVE az MSZÁ azon kívánságát, hogy megerősített együttműködés révén elősegítse halászati erőforrásainak ésszerű hasznosítását, valamint azon óhaját, hogy a közösségi halászhajók bejuthassanak az MSZÁ kizárólagos gazdasági övezetébe (KGÖ);

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az erősen vándorló halak állományainak megőrzése, kezelése és ésszerű kiaknázása tekintetében az MSZÁ a partjaitól 200 tengeri mérföldig terjedő övezet felett gyakorol szuverenitást vagy joghatóságot;

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. évi Tengerjogi Egyezményére és az Egyesült Nemzeteknek a halállományról szóló megállapodására;

TUDATÁBAN a felelősségteljes halászat vonatkozásában a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben megállapított elvek fontosságának;

MEGERŐSÍTVE, hogy az élő erőforrások kiaknázása, megőrzése és kezelése céljából a parti államoknak szuverén jogaikat a nemzetközi jog elveivel és a nemzetközi jogi gyakorlattal összhangban és a regionális szinten létrehozott gyakorlatok kellő figyelembevételével kell gyakorolniuk a joghatóságuk alatt álló vizeken;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, HOGY kölcsönös érdekükben együttműködjenek az élő tengeri erőforrások hosszú távú megőrzése és fenntartható kiaknázása fokozásának elősegítésében;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az ilyen együttműködésnek olyan – akár közösen, akár külön megtett – kiegészítő, a politikával összeegyeztethető kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulni, amelyek biztosítják az erőfeszítések összhangját;

ELHATÁROZVA, hogy e célból párbeszédet létesítenek az MSZÁ-beli ágazati halászati politika meghatározása érdekében, és azonosítják az e politika hatékony végrehajtását, valamint a gazdasági szereplők és a civil társadalom részvételét biztosító megfelelő eszközöket;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy meghatározzák a közösségi hajók által az MSZÁ KGÖ-jében végzett halászati tevékenységekre, valamint az ezen KGÖ-ben a felelősségteljes halászat fokozása érdekében nyújtott közösségi támogatásra irányadó feltételeket;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati iparban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést érjenek el közvetlen halászati beruházások ösztönzésével, beleértve az olyan vegyesvállalatok létrehozását, amelyekben mindkét Fél társasági érdekeltséggel bírnak,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODOTT MEG:

1. cikk

Hatály

E megállapodás az alábbiakra irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

- a) gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban az MSZÁ KGÖ-jében a felelősségteljes halászat fokozása, a halászati erőforrások megőrzésének és fenntartható kiaknázásának biztosítása, valamint az MSZÁ halászati ágazatának fejlesztése céljából;
- b) a Közösség halászhajóknak az MSZÁ KGÖ-jébe történő bejutására irányadó feltételek;
- c) az MSZÁ KGÖ-jében történő halászat ellenőrzésére vonatkozó szabályok annak biztosítása céljából, hogy betartják a fenti szabályokat és feltételeket;
- d) a halállományok hatékony megőrzésére és kezelésére vonatkozó intézkedések;
- e) a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat megakadályozása; és
- f) a halászati ágazatban a gazdasági tevékenységeknek és az ahhoz kapcsolódó tevékenységeknek a közös érdekből történő fejlesztését célzó, a gazdasági szereplők közötti együttműködés – beleértve a társaságok közötti partnerséget is – elősegítése.

2. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „az MSZÁ hatóságai” az óceáni erőforrások kezelésével foglalkozó MSZÁ-beli nemzeti hatóság [National Oceanic Resource Management Authority (NORMA)];
- b) „közösségi hatóságok” az Európai Bizottság;
- c) „az MSZÁ kizárólagos gazdasági övezete” a halászat tekintetében az MSZÁ szuverenitása vagy joghatósága alatt álló, az MSZÁ törvényében a 18. és a 24. cím alatt azonosított vizek;
- d) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halászhajó;
- e) „vegyesvállalat” halászati vagy ahhoz kapcsolódó tevékenységek folytatása céljából a Felek hajótulajdonosai vagy nemzeti vállalatai által az MSZÁ-ban létrehozott kereskedelmi társaság;
- f) „vegyes bizottság” a Közösség és az MSZÁ képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait a megállapodás 9. cikke tartalmazza;

g) „halászat”:

- i. hal keresése, fogása, befogása vagy zsákmányolása;
 - ii. hal keresésének, fogásának, befogásának vagy zsákmányolásának megkísérlése;
 - iii. bármely olyan tevékenység folytatása, amely ésszerűen elvárható módon hal megtalálásának, fogásának, befogásának vagy zsákmányolásának az eredményével jár;
 - iv. halak csoportosulásának mesterséges előidézésére kialakított búvóhelyek vagy más, ehhez kapcsolódó elektronikus berendezések, mint például a rádiójeladók elhelyezése, felkutatása vagy viszanyerése;
 - v. bármely, az i–iv. alpontban leírt tevékenység közvetlen támogatására vagy előkészítésére a tengeren végzett művelet; és
 - vi. bármely más, légi vagy tengeri járműnek az i–v. alpontban leírt tevékenységre – kivéve a személyzet egészségét és biztonságát vagy a hajó biztonságát érintő vészhelyzetekre – történő felhasználása;
- h) „halászhajó” bármely halászatra használt, vagy halászati célú felhasználásra szánt hajó, beleértve a segítőhajókat, halszállító hajókat és bármely más, a halászati műveletekben közvetlenül részt vevő hajókat;
- i) „kezelő” bármely olyan személy, aki a halászhajó működtetésével megbízott vagy azért felelős, azt irányítja vagy ellenőrzi, beleértve a tulajdonost, a bérlőt vagy a kapitányt;
- j) „átrakás” egy halászhajó fedélzetén lévő halak egy részének vagy egészének egy másik halászhajó fedélzetére történő kirakodása, akár a tengeren, akár a kikötőben.

3. cikk

Az e megállapodás végrehajtásában említett elvek és célkitűzések

(1) A Felek vállalják, hogy az övezetben halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján az MSZÁ KGÖ-jében elősegítik a felelősségteljes halászatot, a földrajzi régióban lévő fejlődő országok között megkötött megállapodások – beleértve a kölcsönös halászati megállapodásokat – sérelme nélkül.

(2) A Felek együttműködnek az MSZÁ-beli KGÖ-je ágazati halászati politikájának meghatározása és végrehajtása céljából, és e célból a szükséges reformokról politikai párbeszédet kezdeményeznek. Vállalják, hogy tájékoztatják egymást és konzultálnak egymással minden, az ágazati halászati politikában megtett változtatásról.

(3) A Felek az e megállapodás alapján – akár közösen, akár egyoldalúan végzett – végrehajtott intézkedések, programok és fellépések előzetes, folyamatban lévő és utólagos értékeléseinek elvégzésében is együttműködnek.

(4) A Felek vállalják annak biztosítását, hogy e megállapodást a jó gazdasági és társadalmi irányítás elveivel összhangban hajtják végre.

(5) Az MSZÁ-beli tengerészeknek a közösségi hajókon történő alkalmazására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkahelyi alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amelyet a megfelelő szerződésekhez való jog és a munkavégzés általános feltételei tekintetében is alkalmazni kell. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hatékony elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a megkülönböztetés kizárására vonatkozik.

4. cikk

Tudományos együttműködés

(1) Az e megállapodás hatálya alá tartozó időszakban a Közösség és az MSZÁ kicserélik az MSZÁ KGÖ-je erőforrásainak folyamatos állapotára vonatkozó információkat; ha a 9. cikk értelmében szükséges a vegyes bizottság részére intézkedéseket ajánlani, közös tudományos ülést tartanak.

(2) A Felek – akár közvetlenül, akár az érintett nemzetközi szervezeteken belül – konzultálnak egymással a nyugat- és közép-csendes-óceáni élő erőforrások kezelésének és megőrzésének biztosítása és a vonatkozó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk

A közösségi hajóknak az MSZÁ KGÖ-jébe történő bejutása

(1) Az MSZÁ vállalja, hogy e megállapodással – beleértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – összhangban KGÖ-jében engedélyezi a közösségi hajók számára halászati tevékenységek folytatását.

(2) A megállapodás által szabályozott halászati tevékenységet az MSZÁ törvényeire és rendeleteire figyelemmel kell folytatni. Az MSZÁ az említett törvények és rendeletek bármilyen módosításáról a lehető leghamarabb értesíti a Bizottságot, és ezek az értesítést követő három hónap után válnak alkalmazhatóvá.

(3) Az MSZÁ felelős a jegyzőkönyvben szereplő, a halássterületekre vonatkozó megfigyelési rendelkezések hatékony végrehajtásáért. A közösségi hajóknak be kell tartaniuk a megfigyelésre vonatkozó ilyen követelményeket. Az MSZÁ által a halászati erőforrások megőrzése érdekében a halászat szabályozására megtett lépések objektív és tudományos kritériumokon alapulnak. Ezeket megkülönböztetés nélkül alkalmazni kell a közösségi, az MSZÁ-beli és a külföldi hajókra, az egységes földrajzi régió fejlődő országaival megkötött megállapodások –

beleértve a kölcsönös halászati megállapodásokat – sérelme nélkül.

(4) A Közösség megtesz minden, annak biztosításához szükséges megfelelő lépést, hogy hajói megfeleljenek e megállapodásnak és az MSZÁ KGÖ-jében történő halászatra irányadó jogszabályoknak és rendeleteknek.

6. cikk

Engedélyek

A hajóra vonatkozó halászati engedély megszerzésére irányuló eljárást, az alkalmazandó díjakat és a hajótulajdonosok által alkalmazott fizetési módszert a jegyzőkönyvhöz csatolt melléklet állapítja meg.

7. cikk

Pénzügyi hozzájárulás

(1) A Közösség az MSZÁ-nak egyszeri pénzügyi hozzájárulást nyújt a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított feltételekkel összhangban, valamint a Cotonou-i Megállapodásban az MSZÁ részére megállapított finanszírozás sérelme nélkül. Ezen egyszeri hozzájárulást két kapcsolódó elem alapján számítják ki, nevezetesen:

- a) a közösségi hajóknak az MSZÁ KGÖ-jébe történő bejutása; és
- b) a Közösség által a felelősségteljes halászat fokozására és az MSZÁ KGÖ-je halászati erőforrásainak fenntartható kiaknázására nyújtott pénzügyi támogatás.

(2) Az (1) bekezdés b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás egy részét a Felek közötti, a jegyzőkönyvvel összhangban történt közös megegyezésben azonosított, az MSZÁ-beli ágazati halászati politikával összefüggésben elérendő célkitűzések tükrében, valamint a végrehajtására meghatározott éves és többéves programmal összhangban határozzák meg és kezelik.

(3) A Közösség által nyújtott pénzügyi hozzájárulást minden évben a jegyzőkönyvvel összhangban, és a megállapodásnak és jegyzőkönyveinek az alábbiak eredményeként a hozzájárulás összegében bekövetkezett bármely változásra vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül fizetik:

- a) az MSZÁ KGÖ-jében a halászati tevékenységeket megakadályozó, a természeti jelenségeken kívüli súlyos körülmények, a megállapodás 14. cikkével összhangban;
- b) a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségekben, a Felek által történő közös megegyezéssel, az érintett állományok kezelésének céljából bekövetkező csökkentés, amennyiben ezt – a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemény alapján – szükségesnek tartják az erőforrások megőrzése és fenntartható kiaknázása miatt, a jegyzőkönyv 4. cikkével összhangban;

- c) a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségekben, a Felek által történő közös megegyezéssel bekövetkező növekedés, amennyiben a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemény egyetért azzal, hogy az erőforrások állapota ezt lehetővé teszi, a jegyzőkönyv 1. és 4. cikkével összhangban;
- d) az MSZÁ ágazati halászati politikája számára a Közösség által nyújtott pénzügyi támogatás feltételeinek újraértékelése a jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban, amennyiben ezt az éves és többéves programok mindkét Fél által megfigyelt eredményei indokolják;
- e) e megállapodásnak a 12. cikk szerinti megszüntetése;
- f) e megállapodás végrehajtásának a 13. cikk szerinti felfüggesztése.

8. cikk

Az együttműködés elősegítése a gazdasági szereplők között és a civil társadalomban

(1) A Felek ösztönzik a gazdasági, kereskedelmi, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. Az e célból esetlegesen megtehető különböző intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A Felek ösztönzik a halászati technikákra és a halászfelszerelésre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

(3) A Felek törekszenek a Feleknek a műszaki, gazdasági kereskedelmi szférában meglévő vállalatai közötti kapcsolatok előmozdítása szempontjából kedvező feltételek kialakítására, az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével.

(4) A Felek ösztönzik a közvetlen beruházást, és különösen a közös érdekű vegyesvállalatok létrehozását. A vegyesvállalatoknak az MSZA-ban történő létrehozása és a közösségi hajóknak a vegyesvállalatokra történő átruházása módszeresen az MSZÁ-beli és a közösségi jogszabályoknak megfelelően történik.

9. cikk

Vegyes bizottság

(1) E megállapodás végrehajtásának megfigyelése érdekében vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:

- a) a megállapodás elvégzésének, értelmezésének és végrehajtásának megfigyelése és különösen a jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdésében említett éves és többéves program meghatározása és végrehajtásának értékelése;
- b) a kölcsönös érdeklődésére számot tartó, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása;

c) megfelelő fórumként való eljárás a megállapodás értelméből vagy végrehajtásából eredő viták békés rendezéséhez;

d) szükség esetén a halászati lehetőségek és következképpen a pénzügyi kompenzáció szintjének újraértékelése. A konzultációk a jegyzőkönyv 1., 2. és 3. cikkében megállapított elveken alapulnak;

e) bármely más, a Felek által kölcsönösen megállapított feladat.

(2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer ülésezik a Közösségben és az MSZÁ-ban felváltva, és az üléseken az ülésnek otthont adó fél elnököl. Bármelyik Fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

10. cikk

A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés – az abban a Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrésztől az MSZÁ területén.

11. cikk

Időbeli hatály

E megállapodást a hatálybalépésének napjától számított három évig kell alkalmazni; a megállapodás további hároméves időszakokra megújítható, kivéve a 12. cikkel összhangban történő felmondási értesítés esetén.

12. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik fél felmondhatja olyan súlyos körülmények esetén, mint például az érintett állományok degradációja, a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása csökkentett szintjének feltárása, vagy a Felek által a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) Az érintett Fél írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására irányuló szándékáról a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejáratát megelőző legalább hat hónappal.

(3) A (2) bekezdésben említett értesítés feladása a Felek általi konzultációkat eredményez.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulás abban az évben, amelyikben a felmondás hatályba lép, arányosan és időarányosan csökken.

(5) E megállapodás bármely jegyzőkönyve érvényességi idejének vége előtt a Felek tárgyalásokat folytatnak abból a célból, hogy megegyezéssel megállapítsák, hogy a jegyzőkönyvhöz és a mellékletehöz milyen módosítások vagy kiegészítések szükségesek.

13. cikk

A pénzügyi hozzájárulás kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata

(1) E megállapodás végrehajtása a Felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető a megállapodásban, a jegyzőkönyvben és a mellékletben megállapított rendelkezések végrehajtása tekintetében meglévő súlyos egyet nem értés esetén. Az ilyen felfüggesztéshez az érintett Fél erre irányuló szándékáról szóló írásbeli értesítése szükséges, a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal. Ezen értesítés kézhezvételekor a Felek a különbségek békés rendezése érdekében konzultációt kezdenek.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulást a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökkentik.

14. cikk

A pénzügyi hozzájárulás kifizetésének vis maior miatti felfüggesztése

(1) Amennyiben az MSZÁ KGÖ-jében a halászati tevékenységeket a természeti jelenségektől eltérő súlyos körülmények megakadályozzák, az Európai Közösség – amennyiben lehetséges, a két Fél közötti konzultációkat követően – felfüggesztheti a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében előírt pénzügyi hozzájárulás kifizetését, feltéve hogy a Közösség a felfüggesztés időpontjában esedékes minden összeget teljes egészében kifizette.

(2) A pénzügyi hozzájárulás kifizetése újból megkezdődik, amint a Felek – konzultációt követő kölcsönös megállapodással – úgy vélik, hogy a halászati tevékenységeket megakadályozó körülmények már nincsenek jelen, valamint hogy a helyzet lehetővé teszi a halászati tevékenységek folytatását. E kifizetést a mindkét fél által történő megerősítéstől számított két hónapon belül kell megtenni.

(3) A közösségi hajóknak a megállapodás 6. cikke és a jegyzőkönyv 1. cikke értelmében nyújtott engedélyek érvényességi idejét azzal az időszakkal megegyező időszakokkal hosszabbítják meg, amely időszak alatt a halászati tevékenységeket felfüggesztették.

15. cikk

Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv és a melléklet a megállapodás szerves részét képezi.

16. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást az elfogadásához szükséges eljárásaik befejezéséről.

(2) Ezt a megállapodást legkorábban 2005. január 1-jei hatállyal kell alkalmazni.

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Mikronéziai Szövetségi Államok között létrejött, a Mikronéziai Szövetségi Államokban folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és kifizetések megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A megállapodás 6. cikke alapján az MSZÁ éves halászati engedélyeket ad közösségi tonhalhalászó hajóknak az MSZÁ törvényének 24. cikkével és a nyugat-csendes-óceáni erszényes kerítőhálós halászat igazgatásáról szóló palaui megállapodásban (a továbbiakban: a Palaui Megállapodás) megállapított keretekkel összhangban.

(2) E jegyzőkönyv hatálybalépésének napjával kezdődő hároméves időtartamon keresztül a megállapodás 5. cikkében előírt halászati lehetőségek az MSZÁ KGÖ-jében éves halászati engedélyeket biztosítanak 6 erszényes kerítőhajó és 12 horogszoros haláshajó számára.

(3) E jegyzőkönyv alkalmazásának második évétől kezdődően, és a megállapodás 9. cikkének d) pontja, valamint a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, a Közösség kérelmére a jegyzőkönyv 1. cikkének (2) bekezdésében az erszényes kerítőhajók tekintetében nyújtott halászati engedélyek száma növelhető. Ez akkor lehetséges, ha az erőforrások ezt lehetővé teszik, valamint a Palaui Megállapodással az éves korlátozások és a tonhalállományra vonatkozó, objektív és tudományos kritériumokon alapuló megfelelő értékeléssel összhangban, beleértve a Csendes-óceáni Közösség Titkársága által évente közzétett „A nyugat- és közép-csendes-óceáni tonhalhalászat áttekintő tanulmánya és az állományok helyzete” című kiadványt.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdést a jegyzőkönyv 4., 6. és 7. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

2. cikk

Pénzügyi hozzájárulás – a fizetés módjai

(1) A megállapodás 7. cikkében említett egyszeri pénzügyi hozzájárulás 559 000 euro évente.

(2) Az (1) bekezdést a jegyzőkönyv 4. cikkére és a megállapodás 13. és 14. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Ha az MSZÁ KGÖ-jében a közösségi hajók éves tonhalforgása összes mennyisége meghaladja a 8 600 tonnát, az összes éves pénzügyi hozzájárulás a kifogott tonhal minden egyes további tonnájáért 65 euróval növekszik. Ennek ellenére a Közösség által fizetendő éves teljes összeg nem haladhatja meg az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulás háromszorosát.

(4) Az 1. cikk (3) bekezdése alapján az MSZÁ által adott minden további erszényes kerítőhálós engedélyért a Közösség évi 65 000 euro összeggel megemeli az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulást.

(5) Az első évben a fizetést legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő három hónapon belül, az azt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv aláírásának időpontjának évfordulóin kell teljesíteni.

(6) Az e jegyzőkönyv 5. cikkére is figyelemmel, a pénzügyi hozzájárulás felhasználásáról az MSZA szabad mérlegelése szerint dönt.

(7) A pénzügyi hozzájárulást a MSZÁ Bankjának Pohnpei fiókjában vezetett általános tőkeszámlára fizetik meg. A Közösség által a további éves engedélyek nyújtásáért az e jegyzőkönyv 1. cikkének (3) bekezdése és 2. cikkének (4) bekezdése értelmében cserébe megfizetendő éves pénzügyi hozzájárulást szintén erre a számlára kell megfizetni. A bankkal kapcsolatos részleteket a hatálybalépés előtt a NORMA közli az Európai Bizottsággal.

(8) A kifizetések vagy elektronikus utalások másolatait a kifizetések teljesítésének bizonyítékeként továbbítják a NORMA-nak.

3. cikk

A felelősségteljes halászatra vonatkozó együttműködés

(1) Mindkét Fél vállalja, hogy az MSZÁ KGÖ-jében – az e vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján – előmozdítja a felelősségteljes halászatot.

(2) E jegyzőkönyv időbeli hatálya során, a Közösség és az MSZÁ nyomon követi az MSZÁ KGÖ-je erőforrásainak állapotát és fenntarthatóságát.

(3) A Palaui Megállapodás tagjai éves ülésének következtetései és a Csendes-óceáni Közösség Titkársága által a készletekre vonatkozóan végzett éves értékelés alapján a két Fél a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultál, és – amennyiben szükséges, és közös megegyezéssel – intézkedéseket tesznek a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

4. cikk

A halászati lehetőségek felülvizsgálata

(1) Az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel növelhetők, amennyiben a Palaui Megállapodás tagjai éves ülésének következtetései, valamint a Csendes-óceáni Közösség Titkársága által a készletek állapotára vonatkozóan végzett éves felülvizsgálat megerősíti, hogy az emelés nem

fogja veszélyeztetni az MSZÁ erőforrásainak fenntartható kezelését. Ebben az esetben az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás arányosan és időarányosan növekszik.

(2) Ennek megfelelően, ha a Felek megállapodnak, hogy az e jegyzőkönyv 1. cikkében előírt halászati lehetőségek csökkenésével járó intézkedéseket fogadnak el, vagy ha a csökkentés a Palaui Megállapodás felei által hozott határozat eredményeként kötelező, a pénzügyi hozzájárulás arányosan és időarányosan csökken.

(3) A halászati lehetőségeknek a különböző hajó kategóriák közötti szétosztását szintén felülvizsgálhatják a Felek közötti közös megegyezéssel, feltéve hogy a változtatások megfelelnek az ilyen újraelosztással esetlegesen érintett készletek kezelésével foglalkozó tudományos ülés által tett ajánlásoknak. A Felek megállapodnak a pénzügyi hozzájárulás megfelelő kiigazításáról, ha a halászati lehetőségek újraelosztása ezt indokolja.

5. cikk

A felelősségteljes halászat fokozásának támogatása az MSZÁ-ban

(1) Az MSZÁ meghatározza és végrehajtja ágazati halászati politikáját a felelősségteljes halászat fokozása céljából. E jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett egyszeri pénzügyi hozzájárulás tizennyolc százalékát (18 %) ezekre a célkitűzésekre különítik el. E hozzájárulást a két Fél között közös megegyezéssel azonosított célkitűzések, valamint az e célkitűzések elérésére irányuló éves és többéves programok tükrében kezelik.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában, amint e jegyzőkönyv hatályba lép, és ezen időpontot követő legfeljebb három hónapon belül a Közösség és az MSZÁ – a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottságon belül – egy többéves ágazati programról, valamint különösen az alábbiakra kiterjedő részletes végrehajtási szabályokról állapodik meg:

- a) a pénzügyi hozzájárulásnak az (1) bekezdésben említett százaléka felhasználására vonatkozó éves és többéves iránymutatások;
- b) éves és többéves, abból a célból elérendő célkitűzések, hogy az idők során – figyelembe véve az MSZÁ által a nemzeti halászati politikában és más, a felelősségteljes halászat és a fenntartható halászat fokozásával kapcsolatos vagy arra hatással bíró nemzeti politikákban kifejezett prioritásokat – megvalósítsák a felelősségteljes halászatot és a fenntartható halászatot;
- c) a minden évben megkapott eredmények értékelésére vonatkozó kritériumok és eljárások.

(3) Bármely, a többéves ágazati program tekintetében javasolt módosítást mindkét Félnek a vegyes bizottságon belül kell jóváhagynia.

(4) Az MSZÁ minden évben a többéves program végrehajtásának céljából szétosztja az egyszeri pénzügyi hozzájárulásnak az (1) bekezdésben említett százalékát. A jegyzőkönyv

alkalmazásának első évében erről a szétosztásról akkor kell értesíteni a Közösséget, amikor a többéves ágazati programot a vegyes bizottságon belül jóváhagyják. Minden ezt követő évben a szétosztásról az MSZÁ a jegyzőkönyv aláírásának évfordulóját megelőző legkésőbb 45. napig értesíti a Közösséget.

(5) Az egyszeri pénzügyi hozzájárulásnak az (1) bekezdésben említett tizennyolc százalékát (18 %) a NORMA ellenőrzi.

(6) Amennyiben a többéves ágazati program végrehajtása során elért fejlődésre vonatkozó éves értékelés ezt indokolja, az Európai Közösség kérheti az egyszeri pénzügyi hozzájárulásnak az e jegyzőkönyv 5. cikkének (1) bekezdésében említett része csökkentését azzal a céllal, hogy a program végrehajtására elhelyezett pénzügyi források tényleges összegét az eredményekkel összhangba hozza.

6. cikk

Jogviták – a jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése

(1) Bármely, a Felek között a jegyzőkönyv értelmezése vagy annak alkalmazása miatt felmerült jogvitáról a Felek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottságon belül – szükség esetén rendkívüli ülésen – konzultációt folytatnak.

(2) Az e jegyzőkönyv 7. cikkének sérelme nélkül a jegyzőkönyv végrehajtása bármely Fél kérelmére felfüggeszthető, ha a Felek közötti jogvita komolynak minősül, és az e cikk (1) bekezdése értelmében a vegyes bizottságon belül folytatott konzultációk nem vezettek a jogvita békés rendezéséhez.

(3) A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztéséhez az érdekelt fél ilyen irányú szándékára vonatkozó írásbeli értesítés szükséges, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontját megelőzően.

(4) Felfüggesztés esetén, a Felek a jogvita békés rendezése céljából továbbra is konzultálnak. Amennyiben sikerül a vitát rendezni, a jegyzőkönyv végrehajtása újból megkezdődik, és a pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amely során a jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

7. cikk

A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése a kifizetés elmulasztása miatt

A megállapodás 9. cikkére is figyelemmel, ha a Közösség elmulasztja a jegyzőkönyv 2. cikkében előírt kifizetések teljesítését, e jegyzőkönyv végrehajtása a következő feltételek mellett felfüggeszthető:

- a) a NORMA értesíti az Európai Bizottságot a kifizetés elmulasztásáról. Ez utóbbi megteszi a szükséges vizsgálatokat, és – amennyiben szükséges – az értesítés kézhezvételének időpontjától számított legfeljebb 45 munkanapon belül átutalja a kifizetést;
- b) ha a kifizetés nem történik meg, és a fizetés elmulasztása az a) pontban előírt időszakon belül megfelelően nem indokolható, az MSZÁ jogosult a jegyzőkönyv végrehajtá-

sának felfüggesztésére. Az ilyen cselekményről azonnal tájékoztatják az Európai Bizottságot;

igénybevételére és az ellátások megvásárlására – az MSZÁ-ban alkalmazandó nemzeti jogszabályok és rendeletek az irányadók.

- c) a jegyzőkönyv végrehajtása újból megkezdődik, amint megtették a kérdéses kifizetést.

9. cikk

8. cikk

Nemzeti jogszabályok és rendeletek

Az e jegyzőkönyv és melléklete szerint működő hajók tevékenységeire – és különösen az átrakásra, a kikötői szolgáltatások

Hatálybalépés

E jegyzőkönyv és annak melléklete a megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba.

MELLÉKLET

A közösségi hajók által az MSZÁ-ban végzett halászati tevékenységekre irányadó feltételek

I. FEJEZET

AZ ALAKISÁGOK ALKALMAZÁSA ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIÁLLÍTÁSA

1. SZAKASZ

Az engedélyek kiállítása

1. Csak az erre engedélyezett hajók kaphatnak a Mikronéziai Szövetségi Államok kizárólagos gazdasági övezetében (MSZÁ KGÖ-je) történő halászatra vonatkozó engedélyt.
2. Ahhoz, hogy egy hajót engedélyezzenek, a tulajdonosnak és a kapitánynak meg kell felelniük a megállapodás értelmében a Mikronéziai Szövetségi Államokban (MSZÁ) folytatott halászati tevékenységeikből fakadó minden korábbi kötelezettségnek. A hajónak a regionális lajstromban vagy a regionális hajómegfigyelési lajstromban (Vessel Monitoring System; VMS) jó helyzetűnek kell lennie.
3. A halászati engedélyért folyamodó közösségi hajókat egy, az MSZÁ-ban állandó lakhellyel rendelkező ügynöknek kell képviselnie. Az ügynök nevét, címét és kapcsolattartási számait feltüntetik az engedély iránti kérelemben.
4. Az Európai Bizottság az MSZÁ-ért felelős európai bizottsági küldöttségen (a továbbiakban „a küldöttség”) keresztül a megállapodás értelmében halászni kívánó minden egyes hajó esetében legalább 30 nappal az érvényességi idő kérelmezett kezdete előtt az óceáni erőforrások kezelésével foglalkozó nemzeti hatóság ügyvezető igazgatójának (a továbbiakban „az ügyvezető igazgató”) kérelmet nyújtanak be.
5. A kérelmeket az ügyvezető igazgatóhoz az első engedélykérelem esetében az Ia. függelékben, engedélymegújítással kapcsolatos esetekben pedig az 1b. függelékben szereplő mintával összhangban kidolgozott formanyomtatványon nyújtják be.
6. Az engedélyre irányuló valamennyi kérelmet az alábbi okmányok kísérik:
 - a) az engedély érvényességi idejére vonatkozó díj megfizetésére vonatkozó bizonylat;
 - b) a lobogó szerinti tagállam által hitelesített, a hajó úrtartalmát bruttó úrtartalomban (BRT) vagy bruttó tonnában (BT) megadó közbözési bizonyítvány másolata;
 - c) egy friss, legalább 15 cm × 10 cm méretű, a hajó jelenlegi állapotát oldalnézetből mutató hitelesített színes fénykép;
 - d) az érintett hajótípusra az e jegyzőkönyv alapján alkalmazandó különös szabályok értelmében megkövetelt bármely más okmány vagy bizonyítvány;
 - e) a hajónak a regionális lajstromban vagy a regionális VMS lajstromban meglévő helyzetére vonatkozó igazolás;
 - f) az engedély időtartamára érvényes biztosítási igazolás angol nyelvű másolata;
 - g) hajónként 250 euro kérelmezési díj vagy annak kifizetésére vonatkozó bizonyíték;
 - h) 500 euro megfigyelői hozzájárulási díj.
7. Minden díjat a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésében megnevezett számlára kell befizetni.
8. A díjak tartalmazznak minden helyi és nemzeti adót, a kikötői adók, a szolgáltatási díjak és az átrakási díjak kivételével.
9. Minden hajó esetében az engedélyeket a hajótulajdonos vagy ügynökük számára a küldöttségen keresztül állítják ki minden, a 6. pontban említett okmánynak az ügyvezető igazgató által történő kézhezvételétől számított 30 munkanapon belül.

10. Ha az engedélyt olyan időpontban írják alá, amikor a küldöttség irodája zárva van, az engedélyt közvetlenül a hajó ügynökének küldik, az engedély másolatát pedig megküldik a küldöttségnek.
11. Az engedélyeket egy meghatározott hajó vonatkozásában állítják ki, és nem átruházhatók.
12. *Vis maior* esetén valamely hajó engedélyét az Európai Közösség kérésére – további díjfizetési kötelezettség nélkül – egy hasonló jellemzőkkel bíró, másik hajó részére kiállított, új engedéllyel helyettesítik. A mindkét érintett hajó által kifogott összes mennyiséget figyelembe fogják venni, amikor a közösségi hajók által végzett fogások szintjét tekintve veszik annak meghatározásakor, hogy a jegyzőkönyv 2. cikkének (3) bekezdése értelmében kell-e a Közösségnek további kifizetéseket teljesíteni.
13. Az eredeti hajó tulajdonosa vagy ügynöke a küldöttségen keresztül eljuttatja a megsemmisített engedélyt az ügyvezető igazgatónak.
14. Az új engedély azon a napon lép hatályba, amikor az ügyvezető igazgató kiállítja az engedélyt. Az MSZÁ-beli küldöttséget értesítik az új engedélyről.
15. Az engedélyt – e melléklet IX. fejezete 1. pontjának sérelme nélkül – mindig a hajón, a kormányálláson feltűnő módon kell tartani. Az engedély kiállítását követő ésszerű, de 45 napot meg nem haladó időtartamon keresztül, és addig, amíg az eredeti engedélyt a hajón át nem veszik, egy fax, vagy a tényleges és érvényes eredeti engedélynek az ügyvezető igazgató által jóváhagyott dokumentáció az érvényes engedélyre vonatkozóan elégséges bizonyítékul szolgál a felügyelet, ellenőrzés vagy e megállapodás végrehajtása céljából.

2. SZAKASZ

Engedélyezési feltételek – díj- és előlegfizetések

1. Az engedélyk egy évig érvényesek. Az engedélyk megújíthatók. Az engedélyk a jegyzőkönyvben megállapított, rendelkezésre álló halászati lehetőségek számának függvényében újíthatók meg.
2. A díj az MSZÁ KGÖ-jében kifogott tonnánként 35 euro.
3. Az engedélyket akkor állítják ki, amikor az alábbi állandó összegeket befizették a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésében megnevezett számlára:
 - a) kerítőhálós tonhalhalászó hajónként, az évente fogott tonhal és tonhalszerű fajok 428 tonnája esetében esedékes díjakkal egyenértékű 15 000 euro;
 - b) felszíni horogsoros halászhajónként, az évente fogott tonhal és tonhalszerű fajok 120 tonnája esetében esedékes díjakkal egyenértékű 4 200 euro.
4. A halászati évenként esedékes díjakra vonatkozó végső kimutatást az előző évben fogott összegek tekintetében az Európai Bizottság minden évben június 30-ig készíti el az egyes hajótulajdonosok által tett fogási nyilatkozatok alapján. Az adatokat a közösségi fogási adatok igazolásáért felelős tudományos intézeteknek kell megerősíteniük [Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) vagy Instituto Portugues de Investigaçao Maritima (IPIMAR) és a Csendes-óceáni Közösség titkársága (SPC)]. A fogási számadatokra vonatkozó megerősített kimutatások alapján a Bizottság megállapítja a minden egyes engedélyezési időszak vonatkozásában esedékes díjakra vonatkozó – 35 euro/fogott tonna alapján kiszámított – kimutatást.
5. A Bizottság által elkészített díjkimutatást igazolásra és jóváhagyásra továbbítják az ügyvezető igazgatónak.

Az óceáni erőforrások kezelésével foglalkozó nemzeti hatóság a kimutatás kibocsátását követő 30 napon belül megkérdőjelezheti a díjkimutatást, és – egyetértés hiányában – kérheti a vegyes bizottság összehívását.

Ha a kimutatás kibocsátását követő 30 napon belül nem emelnek kifogást, a díjkimutatást az MSZÁ részéről elfogadottnak kell tekinteni.
6. A végső díjkimutatást egyidejűleg és haladéktalanul eljuttatják az ügyvezető igazgatónak, a küldöttségnek, a Csendes-óceáni Közösség titkárságának (SPC) és – nemzeti ügyintézési hivatalaikon keresztül – a hajótulajdonosoknak.
7. Bármilyen további kifizetést a hajótulajdonosok az MSZÁ számára a megerősített végső kimutatásról szóló értesítést követő negyvenöt (45) napon belül a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésében megnevezett számlára teljesítenek.

8. Ha azonban a végső kimutatásban szereplő összeg alacsonyabb, mint az e szakasz 3. pontjában említett előleg, az így létrejött egyenleget nem kell visszatéríteni a hajótulajdonosnak.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK ÉS HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEK

1. A jegyzőkönyv 1. cikkében említett hajók számára engedélyezik az MSZÁ KGÖ-jében – a felségvizek és az (1972. július 17-én felülvizsgált és 1978. június 21-én a 3/78 NM-mel kijavított, 1945 márciusában másodszer kiadott) DMAHTC 81019. sz., az (1976. augusztus 7-én harmadszor kiadott) DMAHTC 81023. sz. és (az 4/48 NM-mel kijavított, 1980. január 26-án negyedszer kiadott) DMAHTC 81002. sz. térképen ábrázolt névvel ellátott zátonyok kivételével – a halászati tevékenységek folytatását. Az ügyvezető igazgató közöl a Bizottsággal – alkalmazásuk előtt legalább két hónappal – az említett zárt területekkel kapcsolatos bármilyen módosítást.
2. A halászat azonban semmi esetre sem engedhető meg bármely olyan, az MSZÁ kormánya vagy bármely más személy vagy társaság tulajdonában lévő, a halak csoportosulásának mesterséges előidézésére kialakított, lerögzített búvóhelyének két tengeri mérföldes körzetén belül, amelyek elhelyezkedésére vonatkozóan az értesítést földrajzi koordinátákkal adják meg, valamint az 1. pontban említett térképeken ábrázolt elmerült korallzátony egy tengeri mérföldes körzetén belül.
3. Az erszényes kerítőháló és a horogsoros hajók számára kizárólag a tonhalra és a tonhalszerű fajokra történő halászat engedélyezett. Bármely, a tonhaltól eltérő fajtájú hal véletlen járulékos fogását a NORMA-nak be kell jelenteni.
4. Az MSZÁ KGÖ-jén belül az aljzatvizekben vagy a korallok közötti horgászat nem engedélyezett.
5. A közösségi hajók kötelesek a halászfelszerelést berakodni, amikor e hajók az egyes államok belvizein, a felségvizeken vagy az elmerült korallzátonyokon egy mérföldes körzetén belül tartózkodnak.
6. A közösségi hajók minden halászati tevékenységet oly módon folytatnak, ami nem bontja meg a hagyományos, helyhez igazodó halászatot, és oly módon engednek el minden tengeri teknőst, tengeri emlőst és zátonyhalat, ami e vegyes fogás számára a lehető legnagyobb túlélési esélyt biztosítja.
7. A közösségi hajók, azok kapitánya és kezelője oly módon végez minden halászati tevékenységet, ami nem zavarja más halászhajók halászati műveleteit, valamint nem okoz zavart más halászhajók halászfelszerelésében.
8. Az MSZÁ KGÖ-jeiben halászó közösségi hajók a tengeren semmilyen körülmények között nem rakhatják át fogásaikat.

III. FEJEZET

A FOGÁSOKRA VONATKOZÓ JELENTÉSSSEL KAPCSOLATOS RENDELKEZÉSEK

1. E melléklet alkalmazásában egy közösségi hajó útjának időtartama a következő:
 - a) vagy az MSZÁ KGÖ-jébe történő belépés és az onnan történő kilépés között eltelt időszak;
 - b) vagy az MSZÁ KGÖ-jébe történő belépés és az átrakás között eltelt időszak;
 - c) vagy az MSZÁ KGÖ-jébe történő belépés és az MSZÁ-ban történő kikötés között eltelt időszak.
2. Minden, az MSZÁ vizein az e megállapodás értelmében halászni engedélyezett hajó az alábbi módon köteles fogásait az ügyvezető igazgatóval közölni:
 - a) A nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által az egyes utak során végzett fogásokat. A nyilatkozatokat minden út végén és – minden esetben – mielőtt a hajó elhagyja az MSZÁ KGÖ-jét az ügyvezető igazgatónak elektronikus úton továbbítják, a küldöttség számára szánt másolattal együtt. A kézhezvételtől mindkét címzett – a másiknak szánt másolattal együtt – azonnal elektronikus visszaigazolást küld a hajóra.
 - b) A fenti 2. pont a) alpontja értelmében az engedély éves érvényességi ideje alatt elektronikus úton elküldött nyilatkozatok eredetijét adathordozó eszközön elküldik az ügyvezető igazgatónak az említett időszakban megtett utolsó út végét követő negyvenöt (45) napon belül. Egyúttal az Európai Bizottság számára papíralapú adathordozót küldenek.

- c) A közösségi hajók a 2a. vagy a 2b. függelékben előírt, a fogásokra vonatkozó jelentések megfelelő formanyomtatványával összhangban nyilatkoznak fogásaikról. A „Mikronéziai Szövetségi Államok KGÖ-jén kívül” szavakat be kell írni a fent említett fogási jelentésekbe azon időszak tekintetében, amely során a hajó nem tartózkodik az MSZÁ vizein.
 - d) A közösségi hajóktól kapott fogási nyilatkozaton be kell jelenteni a hajó által végzett minden egyes halászat tekintetében a dátumot, az időpontot és a hajó helyzetét, valamint teljes információval kell szolgálni minden egyes halászat tekintetében. Ha egy adott napon a hajó nem halászott és nem volt halfogás, a hajónak ezt az információt a napi fogási jelentés formanyomtatványán kell bejelentenie. Azokon a napokon, amikor nem végeznek halászati műveleteket, aznap – helyi idő szerint – éjjel előtt a hajónak jelentenie kell a fogási jelentés formanyomtatványán azt a tényt, hogy nem végeztek ilyen műveletet. A formanyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és azokat a kapitánynak alá kell írnia.
 - e) Minden közösségi hajó a napi fogási jelentéseket vizsgálatra céljából a hatósági tisztviselők vagy a NORMA által erre feljogosított más jogalanyok számára azonnal rendelkezésre bocsátja.
 - f) A tonhalon kívül más fajokat tartalmazó járulékos halfogások esetén a közösségi hajók – a fogási jelentési formanyomtatványban meghatározottak szerint – bejelentik a kifogott halak fajait és az egyes fajok mennyiségét, tömegben vagy számmal kifejezve, függetlenül attól, hogy a fogást a hajón tartják vagy visszaengedték a tengerbe.
 - g) A fogási jelentést olvashatóan kell kitölteni, és azt a kapitánynak alá kell írnia.
3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén az MSZÁ fenntartja a jogot a jogsértő hajó engedélyének az alakiságok elvégzéséig történő felfüggesztésére, valamint arra, hogy az MSZÁ alkalmazandó törvényeiben és rendeleteiben megállapított szankciókat alkalmazza. Erről tájékoztatják az Európai Bizottságot.

IV. FEJEZET

TENGERÉSZEK A HAJÓN

1. Minden, a megállapodás értelmében halászó közösségi hajó vállalja, hogy a legénység tagjaként legalább egy (1) MSZÁ-beli állampolgárt alkalmaz. Az MSZÁ-beli állampolgárok szolgálati feltételeinek meg kell felelniük az MSZÁ-ban, az adott iparágban szokásos feltételeknek.
2. Abban az esetben, ha egy közösségi hajó nincs olyan helyzetben, hogy a legénység tagjaként egy MSZÁ-beli állampolgárt alkalmazzon, valamint az alábbi 8. pontban említettől eltérő okok miatt, a hajótulajdonosok az MSZÁ-beli KGÖ halászati időszakának idejére két legénységi tag fizetésének megfelelő átalányösszeget kötelesek fizetni. Ezt az összeget az MSZÁ-beli tengerészek/halászok képzésére fogják felhasználni, és azt a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésében említett számlára kell befizetni.
3. A hajótulajdonosok az ügyvezető igazgató által benyújtott jegyzéken szereplő nevek közül szabadon választják ki azokat a tengerészeket, akiket hajóikon magukkal visznek.
4. A hajótulajdonos vagy az ügynök tájékoztatja az ügyvezető igazgatót az érintett hajón magával vitt MSZÁ-beli tengerészek nevééről, valamint a legénységben betöltött tisztségükről.
5. Az európai közösségbeli hajókra leszerződött tengerészek jogai tekintetében a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkahelyi alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozatát kell alkalmazni. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hatékony elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a megkülönböztetés kizárására vonatkozik.
6. Az MSZÁ-beli tengerészek munkaszerződésai – amelyek egy-egy másolatát átadják az aláíró feleknek – a hajótulajdonos ügynöke(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik között jönnek létre az ügyvezető igazgató folytatott konzultációt követően. E szerződések biztosítják a rájuk alkalmazandó szociális biztonsági fedezetet, beleértve az élet-, betegség- és baleset-biztosítást.
7. Az MSZÁ-beli tengerészek béreit a hajótulajdonosok fizetik meg. A béreket az engedélyek kiállítása előtt a hajótulajdonosok vagy ügynökeik és az ügyvezető igazgató közös megegyezéssel határozzák meg. Az MSZÁ-beli tengerészeknek biztosított bérezési feltételek azonban nem lehetnek alacsonyabbak az MSZÁ-beli legénységre alkalmazandóknál, és semmi esetre sem lehetnek alacsonyabbak az ILO-normáknál.

8. A közösségi hajókon alkalmazott minden tengerész a beszállásra javasolt időpontot megelőző napon jelentkezik a kijelölt hajó kapitányánál. Amennyiben egy tengerész nem jelentkezik be a beszállásra megállapított napon és időben, a hajótulajdonosok automatikusan mentesülnek azon kötelezettségük alól, hogy a tengerészt a hajón magukkal vigyék. Az ügyvezető igazgatót azonnal értesítik a kifizetésről.

V. FEJEZET

MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

A közösségi hajóknak meg kell felelniük az MSZÁ és a Palaui Megállapodás tagjai által a halászfelszerelés és azok műszaki előírásai, valamint minden más, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó műszaki intézkedések tekintetében elfogadott intézkedéseknek és ajánlásoknak.

VI. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. Az engedély iránti kérelem benyújtásának időpontjában minden érintett közösségi hajó – különösen a megfigyelőprogram céljából – az e melléklet I. fejezete 1. szakasza 6. pontjának h) alpontjában meghatározott megfigyelői kihelyezési díjjal járul hozzá a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésében megnevezett számlához.
2. Az MSZÁ KGÖ-jében halászatra a megállapodás értelmében feljogosított hajók a NORMA által az alábbi feltételeknek megfelelően kijelölt megfigyelőket viszik magukkal:
 - a) Az ügyvezető igazgató határozza meg minden évben a fedélzeti megfigyelőprogram alkalmazási körét a fennhatósága alá tartozó vizeken való halászatra feljogosított hajók száma és az e hajók által célzott erőforrások állapota alapján. Ennek megfelelően határozza meg halászati kategóriánként azon hajók számát vagy százalékát, amelyek megfigyelőt kötelesek a fedélzetre vinni.
 - b) Az ügyvezető igazgató összeállítja azon hajók jegyzékét, amelyeknek megfigyelőt kell felvinniük a fedélzetre, valamint a kijelölt megfigyelők jegyzékét. E jegyzékeket folyamatosan naprakésszé teszik. E jegyzékeket az összeállításuk után azonnal, és ez után a naprakésszé tételüket követő háromhavonta eljuttatják a Bizottságnak.
 - c) Az ügyvezető igazgató az engedély kiállításakor vagy a megfigyelő beszállására tervezett időpont előtt legkevesebb tizenöt (15) nappal tájékoztatja az érintett hajótulajdonosokat vagy ügynökeiket arról, hogy szándékáról, hogy kijelölt megfigyelőt kell hajóikra venniük, akiknek nevét a lehető leghamarabb közlik.
3. A megfigyelők által a hajón töltött időt az ügyvezető igazgató határozza meg, de – főszabályként – az nem haladhatja meg a feladataik elvégzéséhez szükséges időt. Az ügyvezető igazgató erről akkor tájékoztatja a hajótulajdonosokat vagy ügynökeiket, amikor értesíti őket az érintett hajón magukkal viendő, kijelölt megfigyelő nevééről.
4. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül és tíznapos határidővel közlik, hogy mely MSZÁ-beli kikötőkben és milyen időpontban szándékozzák a megfigyelőket a hajóra venni.
5. Ha a megfigyelőket külföldi kikötőben veszik fel a hajóra, utazási költségeiket a hajótulajdonos viseli. Amennyiben egy hajó MSZÁ-beli megfigyelővel a fedélzetén elhagyja az MSZÁ KGÖ-jét, minden intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a megfigyelő a lehető leghamarabb – a hajótulajdonos költségén – visszatérjen az MSZÁ-ba.
6. Ha a megfigyelő nincs a megegyezés szerinti időben és helyen és a megegyezés szerinti időt követő hat órán belül sem, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettsége alól, hogy a megfigyelőt a hajó fedélzetére felvegye.
7. A megfigyelőket tisztként kell kezelni. A megfigyelők a következő feladatokat végzik:
 - a) megfigyelik a hajó halászati tevékenységét;
 - b) ellenőrzik a halászati műveleteket végző hajók helyzetét;
 - c) tudományos programok keretében biológiai mintagyűjtést végeznek;
 - d) feljegyzik az alkalmazott halászfelszerelést;

- e) ellenőrzik az MSZÁ KGÖ-jére vonatkozó, a fogási jelentésbe bejegyzett fogási adatokat;
 - f) igazolják a járulékos halfogások százalékos arányát, és megbecsülik az értékesíthető úszóshalak, rákfélék, lábasfejűek és tengeri emlősök fajai visszaengedett halállományainak mennyiségét;
 - g) rádión keresztül hetente egyszer jelentik az összesített adatokat, beleértve a hajóról történt halfogások és járulékos halfogások mennyiségét.
8. A kapitányok és a parancsnokok felengedik az MSZÁ engedélyezett megfigyelőit az MSZÁ KGÖ-jén belül tevékenykedő, engedélyezett hajók fedélzetére, és lehetőségük szerint mindent megtesznek a megfigyelők testi biztonságának és jólétének – feladataik elvégzése során – történő biztosítása érdekében:
- a) a kapitány vagy a parancsnok lehetővé teszi, és segítséget nyújt az ilyen megfigyelő számára, hogy tudományos, megfigyelői vagy más feladatok elvégzése céljából a hajóra szálljon;
 - b) a kapitány vagy a parancsnok segítséget nyújt a megfigyelő számára, hogy hozzáférjen a hajó fedélzetén található azon berendezésekhez és felszerelésekhez, amelyeket az engedélyezett megfigyelő feladatainak elvégzéséhez szükségesként határoz meg, valamint használhassa azokat;
 - c) a megfigyelők hozzáférhetnek a hídhoz, a fedélzeten lévő halakhoz és a halak tartására, feldolgozására, mérésére és tárolására esetlegesen használt fedélzeti területekhez;
 - d) a megfigyelők ésszerű számú mintát vehetnek, és teljes hozzáférésük van a hajó nyilvántartásaihoz, beleértve a hajónaplókat, fogási jelentéseket és a vizsgálat vagy másolat céljából meglévő dokumentációt; és
 - e) a megfigyelők számára lehetővé teszik, hogy begyűjtsék az KGÖ-ben való halászattal kapcsolatos bármely információt.
9. A hajón történő tartózkodás során a megfigyelő:
- a) minden megfelelő lépést megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a hajón való jelenléte ne zavarja a hajó rendes működését;
 - b) tiszteletben tartja a fedélzeten levő anyagot és felszerelést, valamint a hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmasságát.
10. A megfigyelési időszak végén és a hajó elhagyását megelőzően a megfigyelők elkészítik a kapitány jelenlétében aláírandó tevékenységi jelentést, aki azt – a kapitány aláírásával kísérve – bármilyen fontosnak tartott további megjegyzéssel elláthatja. A jelentés másolatait át kell adni a kapitánynak és a küldöttségnek, amikor a megfigyelő partra száll.
11. A hajótulajdonosok viselik a megfigyelők ellátásával kapcsolatos költségeket, a hajón tartózkodó többi tisztre vonatkozó feltételekkel megegyező módon.
12. A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási hozzájárulásait az MSZÁ-kormány viseli.

VII. FEJEZET

A HAJÓ AZONOSÍTÁSA ÉS VÉGREHAJTÁS

1. Halászati és tengerbiztonsági okokból minden hajót az Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezet (FAO) által a halászhajók megjelölése és azonosítása tekintetében jóváhagyott alapvető előírásokkal összhangban kell megjelölni és azonosítani.
2. A hajó nevét olvashatóan, latin betűkkel nyomják rá a hajó orrára és tatjára.
3. Bármely, a nevét és rádióhívójelét vagy jelzőbetűket nem az előírt módon feltüntető hajó további vizsgálat céljából egy MSZÁ-beli kikötőbe kísérhető.
4. A hajó kezelője – az MSZÁ-kormányának a halászat kezeléséért, ellenőrzéséért és végrehajtásáért felelős hatóságokkal történő kommunikáció megkönnyítése érdekében – biztosítja a nemzetközi vészjelző és hívőfrekvencia 2 182 kHz (HF) és/vagy a nemzetközi biztonsági és hívőfrekvencia 156,8 MHz (16. csatorna, VHF-FM) folyamatos ellenőrzését.
5. A hajó kezelője biztosítja, hogy a nemzetközi jelkódex (INTERCO) legfrissebb és naprakész példánya a hajón, és mindenkor hozzáférhető legyen.

VIII. FEJEZET

A MIKRONÉZIAI SZÖVETSÉGI ÁLLAMOK JÁRÓRHAJÓIVAL TÖRTÉNŐ KOMMUNIKÁCIÓ

Az engedélyezett hajók és a kormány járőrhajói közötti kommunikáció a nemzetközi kódjeleknek megfelelően, az alábbiak szerint történik:

Nemzetközi kódjel – jelentése:

| | |
|-----------|---|
| L | Álljon meg azonnal |
| SQ3 | Álljon vagy lassítson, fel szeretnék szállni a hajóra |
| QN | Kösse ki hajóját a hajónk bal oldala mentén |
| QN1 | Kösse ki hajóját a hajónk jobb oldala mentén |
| TD2 | Ez halászhajó? |
| C | Igen |
| N | Nem |
| QR | Nem tudjuk kikötni a hajónkat az ön hajója mentén |
| QP | Ki fogjuk kötni hajónkat az ön hajója mentén |

IX. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Az Európai Bizottság naprakész jegyzéket tart fenn azokról a hajókról, amelyek számára e jegyzőkönyv szerint halászati engedélyt állítottak ki. E jegyzékről – amint az elkészül, és minden naprakésszé tétel alkalmával – értesítik az MSZÁ-nak a halászati vizsgálatokért felelős hatóságait. A hajótulajdonos ekkor beszerezheti e jegyzék hiteles másolatát, amelyet a halászati engedély helyett, annak kiállításáig a hajón kell tartani.
2. *Az övezetbe történő belépés és az onnan való kilépés*
 - a) A közösségi hajók legalább 24 órával előtte értesítik az ügyvezető igazgatót azon szándékukról, hogy belépnek az MSZÁ KGÖ-jébe, vagy az MSZÁ KGÖ-jéből történő kilépésük után azonnal. Amint a hajók belépnek az MSZÁ KGÖ-jébe, tájékoztatják az ügyvezető igazgatót a 3. függelékben előírt mintával összhangban faxon vagy e-mailben vagy rádióan.
 - b) Az indulásra vonatkozó értesítéskor a hajók a 3. függelékben előírt mintával összhangban közlik helyzetüket és a fedélzeten lévő, kifogott halak mennyiségét és fajukat. E közlések lehetőség szerint faxon, de ennek hiányában – faxszal nem rendelkező hajók esetén – e-mailben vagy rádióan történnek.
 - c) Az ügyvezető igazgató tájékoztatása nélkül halászó hajókat engedély nélküli hajóknak tekintik.
 - d) A hajókat a halászati engedély kiállításakor tájékoztatják a NORMA fax- és telefonszámaikról, valamint e-mail címéről.
3. *Ellenőrzési eljárások*
 - a) Az MSZÁ KGÖ-jében halászati tevékenységeket végző közösségi halászhajók kapitányai vagy parancsnokai lehetővé teszik és megkönnyítik az MSZÁ KGÖ-jében vagy a területi vizeken vagy az MSZÁ bármely államának belvizein bármikor folytatott halászati tevékenységek vizsgálatáért és ellenőrzéséért felelős bármely feljogosított MSZÁ-beli hatósági tisztviselőnek a hajóra történő beszállását és feladatainak elvégzését.
 - b) A hatósági tisztviselők teljes hozzáféréssel rendelkeznek a hajó nyilvántartásaihoz, beleértve a hajónaplókat, fogási jelentéseket, a dokumentációt és minden adathordozó vagy adattároló elektronikus eszközt, és a hajó kapitánya vagy parancsnoka engedélyezi az ilyen feljogosított tisztviselők számára, hogy a NORMA által kiállított bármilyen engedélyt vagy bármely más, a megállapodás szerint megkövetelt engedélyt megjegyzéssel lásson el.

- c) A kapitány vagy parancsnok azonnal teljesít minden, a feljogosított tisztviselők által adott ésszerű utasítást, és megkönnyíti a fedélzetre történő biztonságos beszállást, és megkönnyíti a hajó, a felszerelés, a berendezések, a nyilvántartások, a halak és a halászati termékek átvizsgálását.
 - d) A hajó kapitánya, parancsnoka vagy legénysége nem zaklathatja, akadályozhatja, szegülhet ellen, késleltetheti, tagadhatja meg a fedélzetre szállást, nem félemlítheti és nem gátolhatja a feljogosított tisztviselőt a feladatai ellátásában.
 - e) E tisztviselők nem tartózkodhatnak a fedélzeten a feladataik elvégzéséhez szükséges időnél hosszabb ideig.
 - f) A vizsgálat befejezésekor a hajókapitány számára igazolást állítanak ki.
4. *A halászhajók feltartóztatása*
- a) Az ügyvezető igazgató 48 órán belül tájékoztatja a küldöttséget az MSZÁ KGÖ-jében feltartóztatott és szankciókkal sújtott közösségi hajókról.
 - b) A küldöttség ugyanekkor egy rövid, a feltartóztatás körülményeit és az ahhoz vezető indokokat tartalmazó jelentést kap.
5. *Feltartóztatási nyilatkozat*
- a) A nyilatkozatnak a vizsgáló tisztviselő által történő elkészítését követően, azt a hajókapitány aláírja.
 - b) Ez az aláírás nem érinti sem a kapitány jogait, sem az állítólagos jogsértés ellen való, általa megtehető védekezést.
 - c) A kapitány a hajót a vizsgáló tisztviselő által kijelölt kikötőbe viszi. Kisebb jogsértések estén az ügyvezető igazgató engedélyezheti a vizsgált hajónak a halászati tevékenységek folytatását.
6. *A feltartóztatás esetén folytatandó konzultációs ülés*
- a) Mielőtt fontolóra vennének a hajó kapitányára vagy legénységére vonatkozó bármilyen intézkedést, vagy a hajó rakományára vagy felszerelésére vonatkozó bármilyen fellépést – a vélelmezett jogsértéssel kapcsolatos bizonyíték megóvására vonatkozó kivételével –, a fenti információ kézhezvételétől számított egy munkanapon belül a küldöttség és az ügyvezető igazgató konzultációs ülést tart, amelyen lehetőség szerint részt vesz az érintett tagállam egy képviselője is.
 - b) Az ülésen a Felek kicserélnek minden, a megállapított tények körülményeinek tisztázását segítő lényeges dokumentációt vagy információt. A hajótulajdonos ügynökét tájékoztatják az ülés kimeneteléről és a feltartóztatásból eredő bármely intézkedésről.
7. *A feltartóztatás rendezése*
- a) Bármilyen bírósági eljárás előtt meg kell kísérelni a vélelmezett jogsértés kompromisszumos eljárás keretében történő megoldását. Ezen eljárásnak legkésőbb a feltartóztatást követő négy munkanapon belül kell befejeződnie.
 - b) Békés rendezés esetén a bírság összegét az MSZÁ jogszabályaival összhangban határozzák meg.
 - c) Ha az ügy nem rendezhető békés eljárással, és azt az illetékes bírói testület elé kell vinni, a feltartóztatásnak a jogsértésért felelős felek által megfizetendő költségei, a bírságok és a kártérítés fedezésére meghatározott bankbiztosítékot a hajótulajdonosnak a jegyzőkönyv 2. cikkének (7) bekezdésében megnevezett számlára kell befizetnie.
 - d) A bankbiztosíték a bírósági eljárás végéig visszavonhatatlan. Az akkor szabadítható fel, ha a bírósági eljárás elítélés nélkül végződött. Hasonlóképpen, amennyiben az elítélés az elhelyezett biztosítéknál alacsonyabb bírsághoz vezet, az egyenleget a bírósági eljárást lefolytató illetékes bírói testület szabadítja fel.

- e) Az alábbi esetekben engedik el a hajót és engedélyezik legénysége számára a kikötő elhagyását:
- (1) amikor teljesültek a békés rendezésből fakadó kötelezettségek; vagy
 - (2) amikor a 7. pont c. alpontjában említett bankbiztosítékot elhelyezték, és azt az illetékes bírói testület elfogadta, a bírósági eljárás befejezéséig.

8. Átrakás

- a) Az MSZÁ vizeiben kifogott halászsákmányokat átrakni kívánó közösségi hajók az átrakást az MSZÁ kijelölt kikötőiben végzik.
- b) Az ilyen hajók tulajdonosainak legalább 48 órával korábban és a 3. függelék 4. részében előírt mintával összhangban az alábbi információkat kell közölniük az ügyvezető igazgatóval.
- c) Az átrakást az MSZÁ KGÖ-jéből történő kilépésnek kell tekinteni. A hajóknak ennélfogva be kell nyújtaniuk fogási nyilatkozataikat az ügyvezető igazgatónak, és nyilatkozniuk kell arról, hogy szándékukban áll-e folytatni a halászatot, vagy kilépnek az MSZÁ KGÖ-jéből.
- d) A halászsákmánynak a fentiekben nem említett átrakása az MSZÁ KGÖ-jében tilos. Az e rendelkezést megsértő bármely személy az MSZÁ jogszabályai szerinti szankciók viselésére köteles.

9. Üzemanyag-vételezés

Amennyiben egy, az MSZÁ-beli hajóút során üzemanyag-vételezésre kerül sor, a közösségi hajók minden ilyen tevékenységet a 3. melléklet 6. szakaszában előírt mintával összhangban bejelentenek.

10. Egy MSZÁ-beli kikötőben kirakodási vagy átrakodási műveleteket folytató közösségi halászhajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik az MSZÁ-beli vizsgálóknak az ilyen műveletek vizsgálatát. A vizsgálat befejezésekor a hajó kapitánya számára igazolást állítanak ki.

X. FEJEZET

HAJÓMEGFIGYELÉSI RENDSZER (VMS)

1. Minden közösségi hajó köteles betartani az MSZÁ KGÖ-jében jelenleg alkalmazandó regionális hajómegfigyelési rendszert (VMS). Minden közösségi hajónak be kellett szerelnie, fenn kell tartania és mindenkor teljesen működőképes állapotban tartania a fedélzeten egy automata helyzetjelző berendezést (automatic location communicator, „ALC”). A hajó és kezelője megállapodik, hogy nem befolyásolja az ALC-t, és azt nem távolítja vagy nem távolíttatja el a hajóról a beszerelés után, a szükséges karbantartási és javítási célokra történő eltávolítás kivételével. Az ALC megvásárlásáért, karbantartásáért és működési költségeiért a kezelő és a hajó felelősek, és alkalmazása során teljesen együttműködnek a NORMA-val.
2. A fenti 1. pont nem zárja ki, hogy a Felek ettől eltérő alternatív VMS-lehetőségeket vegyenek fontolóra.

XI. FEJEZET

KÖRNYEZETVÉDELMI FELELŐSSÉG

1. A közösségi hajók felismerik az MSZÁ lagúnái és korallzónyai törékeny (tengeri) környezetvédelmi feltételei megőrzésének szükségességét, és a közösségi hajók nem bocsátanak ki semmilyen olyan anyagot, ami esetlegesen kárt okozhat a tengeri erőforrások minőségében vagy azt torzíthatja.
2. A közösségi hajók nem helyeznek el hal- vagy járulékos fogást a kikötőkben, vagy nem adnak át hal- vagy járulékos fogást személyeknek vagy vállalkozásoknak az érintett MSZA-állam megfelelő hatóságának előzetes írásbeli engedélye és a NORMA előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül.

XII. FEJEZET

A KEZELŐ FELELŐSSÉGE

1. A kezelő biztosítja, hogy hajói alkalmasak a tengeri közlekedésre, és minden utas és legénység valamennyi tagja számára megfelelő életbiztonsági felszerelést és túlélési felszerelést tartalmaznak.

2. Az MSZÁ, államai, állampolgárai és azok állandó lakosai védelme érdekében a kezelő a NORMA és az KGÖ számára e melléklet 1. fejezete 1. szakasza 6. pontjának f) alpontjában említett biztosítási igazolással tanúsított, az MSZÁ joghatósága alá tartozó minden terület tekintetében, beleértve a lagúnák és a korallzátonyok, a parti tenger, a lemerült korallzátonyok területeit is, elfogadható, nemzetközileg elismert biztosítótársaságon keresztül megfelelő és teljes biztosítási fedezettel látja el hajóját.
3. Abban az esetben, ha egy közösségi hajó az MSZÁ vizein (beleértve a belvizeket, felségvizeket és az KGÖ-t) a környezetben, a tulajdonban, vagy emberben kárt okozó tengeri balesetet szenved vagy eseménnyel válik érintetté, a hajó és a kezelő azonnal értesíti a NORMA-t és az MSZÁ Közlekedési, Kommunikációs és Infrastrukturális Osztálya Titkárságát.

XIII. FEJEZET

ALKALMAZANDÓ TÖRVÉNYEK, SZABÁLYOK ÉS RENDELETEK

A hajó és kezelői szigorúan betartják ezt a mellékletet, valamint az MSZÁ és államai törvényeit, szabályait és rendeleteit, továbbá a nemzetközi szerződéseket, egyezményeket és azokat a halászati igazgatási megállapodásokat, amelyeknek az MSZÁ részes fele. Az e mellékletnek, valamint az MSZÁ és államai törvényeinek, szabályainak és rendeleteinek való szigorú megfelelés elmulasztása eredményezhet jelentős bírságokat, és más polgári és büntető jogi szankciókat eredményezhet.

Függelékek

1. Az engedély iránti kérelem formanyomtatványai
 - a. Nyilvántartásba-vételi és engedélyezési kérelem
 - b. Engedély megújítása iránti kérelem
2. Fogási jelentési formanyomtatványok
 - a. Ersényes kerítőhálós hajók hajónaplója
 - b. Horogsoros hajók hajónaplója
3. Jelentési adatok

1a. függelék



NYILVÁNTARTÁSBA-VÉTELI ÉS ENGEDÉLYEZÉSI KÉRELEM KÜLFÖLDI HALÁSZHAJÓK SZÁMÁRA

National Oceanic Resource Management Authority
P.O. Box PS122
Palikir, Pohnpei FM 96941
Federated States of Micronesia

Telefon: (691) 320-2700/5181
Fax: (691) 320-2838
E-mail: norma@mail.fm

UTASÍTÁSOK:

- A kérelmezőnek alá **KELL** írnia, és dátummal kell ellátnia a kérelmet; ezek hiányában a kérelem érvénytelen.
- A cím a teljes levelezési címet jelenti.
- Adott esetben egyértelműen jelölje -szel.
- Minden egység metrikus; határozza meg az egységeket, ha más rendszert használ.
- Rögzítsen egy friss, 6 cm x 8 cm nagyságú, színes, a hajóról oldalirányból készült, a hajó nevét és nyilvántartási számát feltüntető fényképet a kérelemhez.
- Csatolja a Forum Halászati Ügynökség (FFA) Regionális Lajstrom- és Hajómegfigyelési Rendszere (VMS) tanúsítványainak egy másolatát.

Ha ezt a hajót korábban lajstromozták, határozza meg:

Hajó régi neve _____
Régi nyilvántartási szám _____
Régi nemzetközi rádióhívójel _____

Regionális követelmények:

FFA nyilvántartási szám _____
FFA VMS nyilvántartási szám _____
ALC típusa _____

Hajóazonosítás:

A hajó neve _____
A hajó típusa: (válassza ki a megfelelőt)
Egyszerű erszéyes Halszállító/hűtőhajó Keresőhajó
Hosszú horogsoros Tartályhajó Más _____
Horgászbotos Csoportos erszéyes kerítőháló Határozza meg _____
Nyilvántartási szám szerinti ország _____ Nyilvántartási szám szerinti ország _____
Nemzetközi rádióhívójel _____

Hajótulajdonos:

Név _____
Cím _____

Hajókezelő/bérlő:

Név _____
Cím _____

Hajókapitány:

Név _____
Cím _____

Halászkapitány:

Név _____
Cím _____

Működési telephely(ek):
Engedély adatai:

Válassza ki az engedély alkalmazandó időtartamát, és határozza meg a hatálybalépés kívánt dátumát

1. kikötő/ország _____
2. kikötő/ország _____
3. kikötő/ország _____
Lobogó/az engedélyezett halászfőterület szerinti állam _____
1 év _____
6 hónap _____
3 hónap _____
Egyéb (határozza meg) _____

Hajók jellemzői:

Hajótest anyaga Acél Fa FRP Ha egyéb, adja meg _____
Építés éve _____ Bruttó űrtartalom _____
Építés helye _____ Teljes hossz _____
Legénység száma _____ Főmotorok teljesítménye (adja meg az egységet) _____
Üzemanyag-szállítási kapacitás (kiloliter) _____

Napi fagyasztási kapacitás (adott esetben többféle):

| Módszer | | Kapacitás metrikus tonna/nap | Hőmérséklet (°C) |
|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|------------------|
| Páclé (NaCl) | BR <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Páclé (CaCl) | CB <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Levegő (fújtatott) | BF <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Levegő (spirálrendszer) | RC <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Ha egyéb, adja meg _____ | | _____ | _____ |

Tárolókapacitás (adott esetben többféle):

| Módszer | | Kapacitás Köbméter | Hőmérséklet (°C) |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------------|------------------|
| Jég | IC <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Hűtött tengervíz | RW <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Páclé (NaCl) | BR <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Páclé (CaCl) | CB <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Levegő (spirálrendszer) | RC <input type="checkbox"/> | _____ | _____ |
| Ha egyéb, adja meg _____ | | _____ | _____ |

Az alábbiakban csak a megfelelő pontot (A, B, C vagy D) töltsé ki.

A. Erszényes kerítőhajók számára:

Helikopter nyilvántartási száma _____ Háló hossza (méter) _____
 Helikopter típusa _____ Háló mélysége (méter) _____
 Segítő jármű
 1. név _____ 1. típus _____
 2. név _____ 2. típus _____
 3. név _____ 3. típus _____

B. Horgászbotos hajók számára:

Automata horgászszerszözök száma (0, ha egy sem) _____
 Csalitároló (adott esetben egynél több)
 Forgásmódszer
 (adott esetben x-szel jelölje)
 Természetes NN
 Forgás CR
 Hűtve RC

Kapacitás
(köbméter)

C. Hosszú horogsoros hajók számára:

Kosarak átlagos száma _____ Főzsinór hossza (km) _____
 Horgok átlagos száma kosaraként _____
 Főzsinór anyaga _____

D. Segítőhajók számára:

Tevékenységek (adott esetben egynél több)
 Hűtőhajó Felderítőhajó
 Horgonyhajó Ellátó/anyahajó
 Ha egyéb, adja meg _____
 Segített halászhajó(k) _____

Kijelentem, hogy a fenti adatok igazak és teljeseek. Tudomásul veszem, hogy haladéktalanul be kell jelentenem a fenti adatok bármilyen változását, tudomásul veszem továbbá, hogy ezek elmulasztása a hajómnak az FFA regionális lajstromában való helyzetét befolyásolhatja. E kérelmet az alábbiak értelmében nyújtják be

 Megállapodás címe

 A megállapodás hatálybalépésének időpontja

Kérelmező:

Jelölje, hogy tulajdonos, bérlő,
 vagy meghatalmazott ügynök: _____

Kérelmező neve: _____

Címe: _____

Aláírása: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Kelt: _____

1b. függelék



ENGEDÉLY MEGÚJÍTÁSA IRÁNTI KÉRELEM KÜLFÖLDI HALÁSZHAJÓK SZÁMÁRA

National Oceanic Resource Management Authority
P.O. Box PS122
Palikir, Pohnpei FM 96941
Federated States of Micronesia

Telefon: (691) 320-2700/5181
Fax: (691) 320-2838
E-mail: norma@mail.fm

UTASÍTÁSOK:

- Ez a kérelem KIZÁRÓLAG azokra a hajókra alkalmazandó, amelyek halászati engedélyüket a halászathoz történő hozzáféréstől szóló ugyanazon megállapodás értelmében újítták meg, amelyek szerint az első engedélyüket (vagy korábbi engedélyeiket) kiállították.
- A kérelmezőnek alá KELL írnia és dátummal kell ellátnia a kérelmet; ezek hiányában a kérelem érvénytelen.
- A cím a teljes levelezési címet jelenti
- Adott esetben egyértelműen -szel jelölje.

Regionális követelmények:

FFA nyilvántartási szám _____

FFA VMS nyilvántartási szám _____

A hajóra vonatkozó adatok:

A hajó neve _____ Korábbi engedélyszám _____

A lajstromozás szerinti állam (lobogó) _____

Nyilvántartási szám a lobogó szerinti államban _____ Nemzetközi rádióhívójel _____

A hajó (felszerelés) típusa:

Egyszerű erszéyes

Halszállító/hűtőhajó

Keresőhajó

Hosszú horogsoros

Tartályhajó

Más (adja meg) _____

Horgászbotos

Csoportos erszéyes kerítőhálós

Az engedélyre vonatkozó adatok: Válassza ki megfelelőem az engedély időtartamát, és határozza meg annak kívánt időbeli hatályát.

1 év

6 hónap 3 hónap

Engedély hatálybalépési időpontja _____

Kérem a Mikronéziai Szövetségi Államok Óceáni Erőforrások Kezelésével Foglalkozó Nemzeti Hatóságától a fenti halászhajó engedélyének megújítását (NORMA).

Kijelentem, hogy a fenti adatok igazak és teljesek. Tudomásul veszem, hogy haladéktalanul be kell jelentenem a fenti adatok bármilyen változását, tudomásul veszem továbbá, hogy ezek elmulasztása a hajómnak az FFA regionális lajstromában való helyzetét befolyásolhatja. E kérelmet az alábbiak értelmében nyújtják be

Megállapodás címe

A megállapodás hatálybalépésének időpontja

Kérelmező:

Jelölje, hogy tulajdonos, bérlő
vagy meghatalmazott ügynök : _____

Kérelmező neve: _____

Címe: _____

Aláírás: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Kelt: _____

3. függelék

Jelentési adatok**Jelentés a NORMA-nak**

Fax: (691) 320-2383, e-mail: norma@mail.fm

1. Az MSZÁ KGÖ-jébe történő belépés bejelentése

Az MSZÁ KGÖ-jébe történő belépés előtt 24 órával

- a) Jelentéskód ZENT
- b) Hajó neve
- c) Engedélyszám
- d) Belépés dátuma (nn.hh.éé)
- e) Belépés időpontja (GMT)
- f) Belépés helyzete
- g) Fedélzeten lévő teljes fogás
- i. Erszényes kerítőhálós hajó esetében, határozza meg a fogást tömegben fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Bonító | (SKJ)____.____(mt) |
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Egyéb | (OTH)____.____(mt) |
- ii. Horogsoros hajó esetében, határozza meg a fogást számmal fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Nagyszemű tonhal | (BET)____.____(mt) |
| Germon | (ALB)____.____(mt) |
| Cápa | (SHK)____.____(mt) |
| Egyéb | (OTH)____.____(mt) |

pl. ZENT/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0635Z/1230N; 150E/SKJ: 200; YFT: 90; OTH: 50

2. Az MSZÁ KGÖ-jéből történő indulás bejelentése

Az övezet határainak elhagyásakor azonnal:

- a) Jelentéskód ZDEP
- b) Hajó neve
- c) Engedélyszám
- d) Indulás dátuma (nn.hh.éé)
- e) Indulás időpontja (GMT)

- f) Induláskori helyzet
- g) Fedélzeten lévő teljes fogás
- i. Erszényes kerítőhálós hajó esetében, határozza meg a fogást tömegben fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Bonító | (SKJ)____.____(mt) |
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Egyéb | (OTH)____.____(mt) |
- ii. Horogsoros hajó esetében, határozza meg a fogást számmal fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Nagyszemű tonhal | (BET)____.____(mt) |
| Germon | (ALB)____.____(mt) |
| Cápa | (SHK)____.____(mt) |
- h) Az MSZÁ KGÖ-jében végzett fogások tömegben vagy számmal (megfelelően) fajok szerint (mint a fedélzeten lévő fogás)
- i) Halászati napok összesen
- pl. ZDEP/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/20-5-04/0635Z/1300N; 145E/SKJ: 300; YFT: 130; OTH: 80/MSZÁKGÖ; SKJ: 100; YFT: 40; OTH: 30/10

3. **Heti helyzet- és fogásjelentés az MSZÁ KGÖ-jében való tartózkodás ideje alatt**

A halászati övezet határain belül való tartózkodás ideje alatt minden szerdán délben, a belépést követő jelentés vagy az utolsó heti jelentés után az MSZÁ KGÖ-jében.

- a) Jelentéskód WPCR
- b) Hajó neve
- c) Engedélyszám
- d) A heti helyzet dátuma (nn.hh.éé)
- e) WPCR helyzete
- f) Fogás az utolsó jelentés óta
- i. Erszényes kerítőhálós hajó esetében, határozza meg a fogást tömegben fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Bonító | (SKJ)____.____(mt) |
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Egyéb | (OTH)____.____(mt) |
- ii. Horogsoros hajó esetében, határozza meg a fogást számmal fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Nagyszemű tonhal | (BET)____.____(mt) |
| Germon | (ALB)____.____(mt) |
| Cápa | (SHK)____.____(mt) |
| Egyéb | (OTH)____.____(mt) |

g) Heti halászati napok száma

pl. WPCR/COSMOC/F031-EUCPS-00000-01/12-5-04/0530N; 14819E/SKJ: 200; YFT: 90; OTH: 50/10

4. Indulási kikötő

A kikötő elhagyása után azonnal.

a) Jelentéskód PDEP

b) Hajó neve

c) Engedélyszám

d) Indulás dátuma (nn.hh.éé)

e) Indulás időpontja (GMT)

f) Indulási kikötő

g) Fedélzeten lévő teljes fogás

i. Erszényes kerítőhálós hajó esetében, határozza meg a fogást tömegben fajonként:

Bonító (SKJ)____.____(mt)

Sárgaúszójú tonhal (YFT)____.____(mt)

Egyéb (OTH)____.____(mt)

ii. Horogsoros hajó esetében, határozza meg a fogást számmal fajonként:

Sárgaúszójú tonhal (YFT)____.____(mt)

Nagyszemű tonhal (BET)____.____(mt)

Germon (ALB)____.____(mt)

Cápa (SHK)____.____(mt)

Egyéb (OTH)____.____(mt)

h) Következő rendeltetési hely Pohnpei

pl. PDEP/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/23-5-04/0635Z/Pohnpei/SKJ:0; YFT:0; OTH:0

5. Üzemanyag-felvételre vonatkozó jelentés

Közvetlenül az engedélyezett tankhajóból történő üzemanyag-felvétel után.

a) Jelentéskód BUNK

b) Hajó neve COSMOS

c) Engedélyszám F031-EUCPS-0000-01

d) Az üzemanyag-felvétel kezdetének napja és időpontja (GMT) NN-HH-ÉÉ: óópp

e) Az üzemanyag-felvétel kezdeti helyzete

f) A felvett üzemanyag mennyisége kiloliterben

g) Az üzemanyag-felvétel befejezésének napja és időpontja (GMT)

- h) Az üzemanyag-felvétel befejező helyzete
- i) A tankhajó neve KIM
- pl. BUNK/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0635Z/1230N; 150E/160/10-5-04/1130N; 145E/KIM

6. **Átrakodási tevékenységre vonatkozó jelentés**

Egy engedélyezett MSZÁ-beli kikötőben egy engedélyezett szállítóhajóra történt átrakodás után közvetlenül.

- a) Jelentéskód PNOT
- b) Hajó neve COSMOS
- c) Engedélyszám F031-EUCPS-0000-01
- d) Átrakodás dátuma (NN-HH-ÉÉ)
- e) Átrakodási kikötő
- f) Átrakodott fogás
- i. Ersényes kerítőhálós hajó esetében, határozza meg a fogást tömegben fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Bonító | (SKJ)____.____(mt) |
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Egyéb | (OTH)____.____(mt) |
- ii. Horogsoros hajó esetében, határozza meg a fogást számmal fajonként:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Sárgaúszójú tonhal | (YFT)____.____(mt) |
| Nagyszemű tonhal | (BET)____.____(mt) |
| Germon | (ALB)____.____(mt) |
| Cápa | (SHK)____.____(mt) |
| Egyéb | (OTH)____.____(mt) |
- g) A szállítóhajó neve KIN
- h) Fogás rendeltetési helye JAPAN
- pl. PNOT/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/PAGO PAGO/SKJ; 200; YFT: 90; OTH: 50/KIN/JP
-